

Muenchen City Guide • Eventkalender • Russian edition

# МИХХЕ

2016: Oktober, November, Dezember

# Mediadaten



## *Die ganze Stadt auf Russisch*

[www.muenchen-ru.info](http://www.muenchen-ru.info) - das russischsprachige Portal  
der Stadt München

Über uns:

Die Agentur 007-berlin ist ein Dienstleistungsunternehmen zur Förderung der deutsch-russischen Beziehungen in den Bereichen City-Marketing, Tourismus, Kultur, Business- und Veranstaltungsmanagement.

Um den russischen München-Besuchern eine übersichtliche und informative Orientierungshilfe zu bieten, wird ein **regelmäßig erscheinender München City-Guide in russischer Sprache** verlegt.

Der München City-Guide beinhaltet

- wichtige Stadtinformationen (Tourismus, Business, Verkehr, Sehenswertes, Museen, Theater, Konzerte, Unterbringung, Gastronomie, Shopping, Wellness & Beauty, Unterhaltung Nightlife, Medizin etc.),
- einen Stadtplan mit den eingetragenen Points of Interest,
- einen immer aktuellen Veranstaltungs- und Messekalender,
- das Serviceangebot der Münchener Institutionen und Unternehmen.

Die russischsprachigen München-Besucher sind eine große und interessante Zielgruppe.



Die russischsprachigen München-Besucher sind eine große und interessante Zielgruppe.

### Eckdaten der Zielgruppe:

Die umsatzstärksten Quellmärkte bei Tax-Free-Einkäufen in Deutschland im ersten Halbjahr 2013, Anteil am Umsatz. Quelle: Global Blue 2013

China - 28,1% **Russland - 27,4%**  
 Schweiz - 6,7% VAE - 2,7%  
 Thailand - 2,3% Ukraina - 2,1%  
 Türkei - 1,9% Brasilien - 1,6%  
 Taiwan - 1,5% USA - 1,4%

### Besonderheiten und Stärken der Zielgruppe:

- Sie sind kaufkräftig, konsumbereit, mit Affinität zu Luxusartikeln und Buchungen im gehobenen Segment.
- Die russischsprachigen München-Besucher tätigen die meisten Tax-Free Käufe in München (mehr als 28,1%, 452 Euro pro P.) Somit ist sie die Shopping-Stadt Nr. 1 der Russen!
- Reiseausgaben 1.336 Euro pro P.
- Sie sind mit gewöhnlichen Medien kaum erreichbar und verfügen über keinerlei Informationen über Angebote der Münchener Unternehmen.

**Der München City-Guide erreicht seine Zielgruppe direkt und exklusiv:**

- an den Deutschen Botschaften und Konsulate in Russland (Moskau, Kaliningrad, Novosibirsk, Jekaterinburg), in der Ukraine (Kiew), in Kirgistan (Beshkek)
- am Münchener Flughafen
- in den Reisebüros in Russland, die sich auf Deutschlandreisen spezialisieren
- über 100 erstklassigen Hotels in München versorgen ihre russischsprachigen Gäste mit dem München City-Guide
- in den Touristen-Informationstellen am Marienplatz und am Hauptbahnhof
- in vielen Münchener Museen und Ausstellungshallen
- in den Shopping-Center Münchens
- in der Russischen Botschaft in Berlin und im Russischen Generalkonsulat in München
- Gray Line SIGHTSseeing Münchener Stadtrundfahrten
- an der Messe München

- Grußwort des Herausgebers
- Allgemeine bzw. praktische Stadtinformationen: wichtige Rufnummern, ein kleines deutsch-russisches Wörterbuch, wichtige Dienstleistungen
- Verkehr- bzw. MVV-Infos
- Stadtplan mit Points of Interest
- Sehenswürdigkeiten, Geschichte
- Museen, Galerien
- Theater, Konzerthäuser, Varieté
- Freizeit und Unterhaltung
- Münchener Clubszene
- aktueller Eventkalender (Ausstellungen, Events und Festivals, Premieren, Konzerte)
- Messekalender
- Medizin
- Gastronomie
- Mode und Shopping
- Hotels
- Business Service

**Technische Daten**

Format: .....A5 quer, 148 x 210 mm  
 Druck: .....4c Offset  
 Umschlag: .....4 Seiten - 250 g/m<sup>2</sup>  
 Inhalt: ..... 135 g/m<sup>2</sup>  
 Erscheinung: .....3-monatlich  
 Auflage: .....10.000 Exemplare

Die Teilnahme kann in der Form eines Advertorials (Textanzeige) bzw. einer Imageanzeige erfolgen.

**Werbeformate und Preise** (Preise pro Quartal)

Umschlag U2.....	3000 €
Umschlag U3.....	2500 €
Umschlag U4 .....	3500 €
1 / 1 Seite.....	1500 €
2 / 3 Seite.....	1050 €
1 / 3 Seite.....	600 €

**1 / 1**  
 Breite 210 mm  
 Höhe 148 mm  
 + 3mm Beschnitt an jeder Seite  
 CMYK-Farben

**2 / 3**  
 Breite 140 mm  
 Höhe 148 mm  
 + 3mm Beschnitt an jeder Seite  
 CMYK-Farben

**1 / 3**  
 Breite 70 mm  
 Höhe 148 mm  
 + 3mm Beschnitt an jeder Seite  
 CMYK-Farben

**Zusatzleistung:** Anzeigengestaltung und Fachübersetzung auf Anfrage. Alle Preise zzgl. 19% MwSt.

**Rabatte**

Bei jährlicher Teilnahme (4 Ausgaben im Voraus) gilt ein Rabatt von 15%.

**Buchungsschluss: 16. September 2016**

**Redaktionsschluss: 19. September 2016**

**Erscheinungstermin: 1. Oktober 2016**

**Anzeigen:**

**Igor Serov**

**Mail: igor.serov@berlin-ru.net**

**Tel.: +49 30 44041898**

**Sergey Owetchkin**

Mail: Sergey Owetchkin

Tel.: +49 30 44793630

**Redaktion:**

**Dr. Olga Schtyrkina**

E-Mail: olga.schtyrkina@berlin-ru.net

Tel.: +49 30 40107045

**Elena Deligio**

elena.grushina@berlin-ru.net

Tel.: +49 30 40107045

Fax: +49 30 44041899





### Добро пожаловать в верный традициям трактир „Zum Spöckmeier“!

Основанный в 1450 году, трактир „Zum Spöckmeier“ на Мариенплац принадлежит первому постоянному двору Марии Терезии.

Благодаря оригинальной баварской кухне, „Spöckmeier“ и сейчас относится к издавна любимым заведениям в центре Мюнхена. Его хозяева – семья Lorenz Stiftl – держат руку на пульсе времени, соединяя уют, традиции и современные веяния кулинарного искусства.

Время работы ресторана:  
вс - ср с 09:00 до 01:00 кухня горячих блюд до 24:00  
чт - сб с 09:00 до 03:00 кухня горячих блюд до 03:00

Прямо сейчас вы можете насладиться охлажденным пивом в пивном саду с видом на Мариенплац!

Пивной сад (Biergarten) летом в зависимости от погоды: пн – вс с 09:00 до 01:00  
кухня холодных и горячих блюд с 09:00 до 24:00

Zum Spöckmeier  
Rosenstraße 9 (am Marienplatz), 80331 München  
Tel.: +4989 268088  
Fax: +4989 2605509  
E-Mail: [stiftl@spoeckmeier.com](mailto:stiftl@spoeckmeier.com)  
[www.spoeckmeier.com](http://www.spoeckmeier.com)



Время  
учить  
немецкий

2/3

Seite

[goethe.de/muenchen](http://goethe.de/muenchen)

ПОСМОТРЕТЬ ФИЛЬМ



Goethe-Institut München

GOETHE  
INSTITUT

Sprache. Kultur. Deutschland

# 17 звёзд, 4 отеля, 4 ресторана: 1 семья

Гостиничный бизнес с 1900 г. Только в Мюнхене.

GEISEL  
PRIVATHOTELS  
SEIT 1900



HOTEL KÖNIGSHOF

Отель класса люкс  
в центре Мюнхена

- Отель 5\*
- 87 номеров

• Адрес:  
Karlsplatz 25  
D-80335 München  
[www.koenigshof-hotel.de](http://www.koenigshof-hotel.de)




HOTEL EXCELSIOR

Первоклассный отель  
в центре Мюнхена

- Отель 4\*
- 118 номеров

• Адрес:  
Schützenstraße 11  
D-80335 München  
[www.excelsior-hotel.de](http://www.excelsior-hotel.de)




anna hotel

Дизайн-отель  
в центре Мюнхена

- Отель 4\*
- 73 номера

• Адрес:  
Schützenstraße 1  
D-80335 München  
[www.annahotel.de](http://www.annahotel.de)



COSMOPOLITAN HOTEL  
MÜNCHEN

Бизнес-отель  
Мюнхен-Швабинг

- Отель 3\*
- 71 номер

• Адрес:  
Hohenzollernstraße 5  
D-80801 München  
[www.cosmopolitanhotel.de](http://www.cosmopolitanhotel.de)



1/1  
Seite

Бронирование и дополнительная информация: [www.geisel-privathotels.de](http://www.geisel-privathotels.de)  
тел.: +49 (0)89 55 137-8191 факс: +49 (0)89 55 137-8192 [info@geisel-privathotels.de](mailto:info@geisel-privathotels.de)



[www.facebook.com/Geisel.Privathotels](http://www.facebook.com/Geisel.Privathotels)

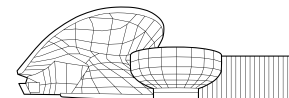
# ПОЗНАТЬ МНОГОГРАННОСТЬ: BMW WELT, MUSEUM & WERK.

Все грани удивительного мира BMW в одном месте

Ультрасовременная архитектура и инновационные конструкторские решения BMW Welt приглашают вас в мир высоких технологий и качества: вы познакомитесь с новейшими моделями BMW Group – BMW, MINI и Rolls-Royce Motor Cars. Постоянно обновляемые экспозиции, гостеприимные магазины и рестораны, специальная развлекательная и молодежная программы BMW Welt не дадут скучать гостям любого возраста. В музее BMW вас ждет знакомство с 90-летней историей концерна от удивительных ретро-моделей до настоящих автомобилей будущего. Здесь же, на заводе BMW вы сможете своими глазами увидеть, как с конвейера соходят новые автомобили премиум-класса, воплощение передовых технологий и любви к своему делу. Сюда действительно стоит прийти и познать увлекательный мир BMW в сопровождении гида или индивидуально.

Подробная информация: [www.bmw-welt.com](http://www.bmw-welt.com)

# Seite



BMW Welt BMW Museum BMW Werk

**Muenchen-ru.info | Die ganze Stadt auf Russisch** ist das russischsprachige Portal für die Gäste der Hauptstadt Deutschlands.

**Gegründet:** 2012, entwickelt gemeinsam mit München Tourismus

**Platz 1.** im russischsprachigen Internet in den russischsprachigen Suchmaschinen nach den Keywords in russischer Sprache „München“, „Shopping“, „Restaurants“, ...

**Inhalt:** muenchen-ru.info stellt in einem ständig aktualisierten Teil jeweils Neuigkeiten zu den Themen Wirtschaft, Wissenschaft, Kultur und Tourismus-Dienstleistungen vor; ein Veranstaltungskalender weist auf die wichtigsten Ereignisse der Hauptstadt hin. Einen besonderen Raum nimmt die Präsentation von Berlin als attraktiver Ort für die Touristen und Geschäftsleute ein. Deshalb werden Münchener Unternehmen und Institutionen eingeladen, sich mit eigenen russischsprachigen Seiten auf der Plattform [muenchen-ru.info](http://muenchen-ru.info) vorzustellen, um den Interessenten so ein möglichst breites Spektrum zu bieten.

**Webstatistik:** Eindeutige Besuche (Visits): 200.000 Besucher pro Monat.  
Page Impressions: 1.000.000 im Monat.  
PageRank 3/10

## Besuche von Städten



- 1 Moskau 38%
- 2 München 29%
- 3 St.Petersburg 14%
- 4 Kiev 11%
- 5 Kaliningrad 3 %
- 6 Novosibirsk 3 %
- 7 Andere 2%

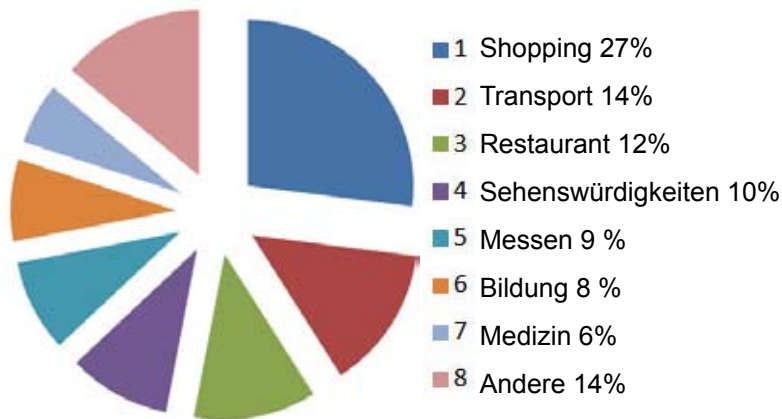
## Besucher von Ländern



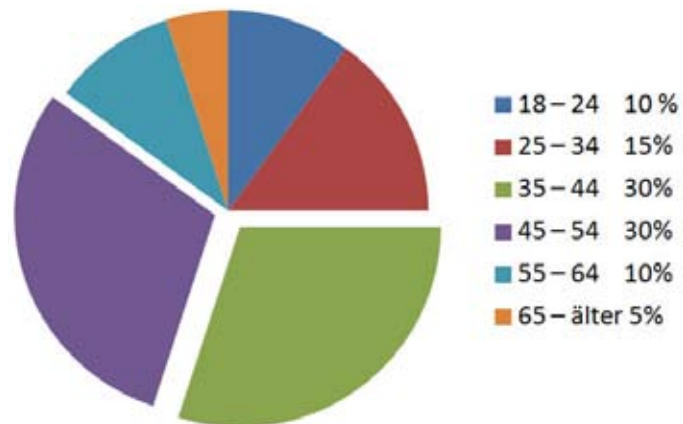
- 1 Russland 39 %
- 2 Germania 27 %
- 3 Ukraina 15%
- 4 Kasachstan 9 %
- 5 Israel 5 %
- 6 Andere 5 %



## Meistbesuchte Kategorien / Themen



## Alter der Besucher

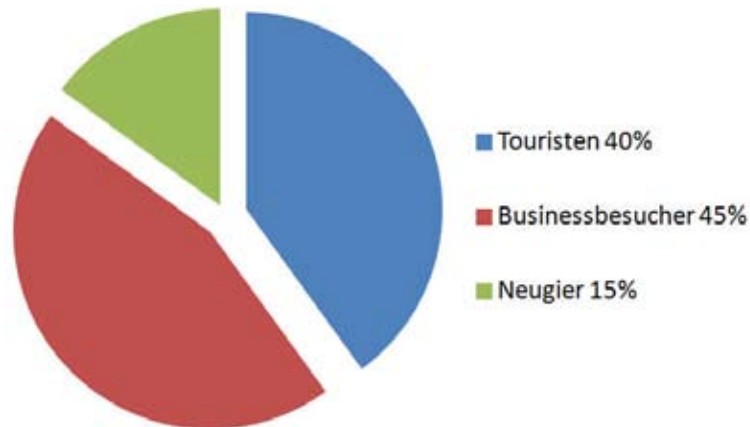


Auf **erste Seite** in den russischsprachigen Suchmaschinen **Google.ru** und **Yandex.ru** nach den Keywords in russischer Sprache **München + Shopping / Restaurant / Führung / Sehenswürdigkeiten / Messen / Museum / Hotels / Transport / Theater / Events / usw.**

Meistbesuchte Seite  
[www.muenchen-ru.info/rubrik-shopping.php](http://www.muenchen-ru.info/rubrik-shopping.php)

Besucher über Suchmaschinen 58%

## Nutzer



Bei uns haben Sie außerdem eine einzigartige Möglichkeit Ihr Unternehmen bzw. Ihre Institution auf dem Internetportal **muenchen-ru.info** zu präsentieren.

**Muenchen-ru.info | Die ganze Stadt auf Russisch** ist das russischsprachige Portal für die Gäste der Landeshauptstadt des Freistaates Bayern. Das Portal berichtet über das Leben in München zu den Themen: Tourismus, Business, Kultur, Wissenschaft und beinhaltet ein stets aktuellen Event- und Messekalender.

### Online-Firmenportrait Premium (1)

Profil der Institution, Branche, ihre Dienstleistungen und ihre Produkte, Angebote, Kooperationen, Pressearbeit, Contentmanagement, PR-Service. News & PR-Artikel, Platzierung auf der Hauptseite.

- 12 News + 4 PR-Artikel im Jahr - 6.000 €
- 6 News + 2 PR-Artikel im Jahr - 4.000 €
- 4 News + 1 PR-Artikel im Jahr - 2.000 €

### Firmenportrait Jahr

- Platzierung auf der Rubrik-Seite  
- bis zu 4 Fotos, min. 300 dpi, Text max. 3000 Zeichen inkl. Leerzeichen  
1.500 € pro Jahr

### Firmenportrait Halbjahr

- bis zu 4 Fotos, min. 300 dpi, Text max. 3000 Zeichen inkl. Leerzeichen  
1050 € für 6 Monate

### Firmenportrait Vierteljahr

- Platzierung auf der Rubrik-Seite  
- bis zu 4 Fotos, Text max. 3000 Zeichen inkl. Leerzeichen. 600 € für 3 Monate

### Bannerschaltung (2)

(1000 px x 430 px) zwischen den News in Rotation mit max. 10 Anzeigen, Verlinkung zu **Online-Firmenportrait** oder einer URL Ihrer Wahl.  
1300 € für 3 Monate  
2050 € für 6 Monate  
3000 € für 1 Jahr

### Rubrikeintrag Jahr(3) 500 EUR

**Im Preis enthalten:** Übersetzung des Textes und Bearbeitung des grafischen Motivs. Alle Preise zzgl. 19% MwSt.



## Allgemeine Geschäftsbedingungen des russischsprachigen München City-Guides.

**1.** "Anzeigenauftrag" im Sinne der Allgemeinen Geschäftsbedingungen ist der Vertrag über die Veröffentlichung einer oder mehrerer Anzeigen eines Werbungstreibenden oder sonstigen Inserenten in einer Druckschrift zum Zweck der Verbreitung.

**2.** Wird ein Auftrag aus Umständen nicht erfüllt, die der Herausgeber nicht zu vertreten hat, so hat der Auftraggeber, unbeschadet etwaiger weiterer Rechtspflichten, den Umständen zwischen dem gewährten und dem der tatsächlichen Abnahme entsprechenden Nachlass dem Herausgeber zu erstatten. Diese Erstattung entfällt, wenn die Nichterfüllung auf höherer Gewalt im Risikobereich des Verlages beruht.

**3.** Der Herausgeber behält sich das Recht vor, Anzeigenaufträge wegen des Inhalts, der Herkunft oder der Gestaltung in technischer Form nach einheitlichen und sachlich gerechtfertigten Grundsätzen des Herausgebers abzulehnen, wenn deren Inhalt gegen Gesetze und behördliche Bestimmungen verstößt oder deren Veröffentlichung für den Verlag unzumutbar ist. Dies gilt auch bei Anzeigenaufträgen, die durch Agenturen oder Vertreter aufgegeben werden.

**4.** Für die rechtzeitige Lieferung einwandfreier Druckunterlagen und Anzeigentexte ist der Auftraggeber verantwortlich. Für erkennbar ungeeignete, beschädigte oder unvollständige Druckunterlagen fordert der Herausgeber unverzüglich Ersatz an.

**5.** Die endgültige Ansicht der Anzeige wird vor dem Druck dem Auftraggeber zur Freigabe geschickt. Nachdem der Auftraggeber die Anzeige freigegeben hat, sind keine Änderungen vorzunehmen und keine Ansprüche bezüglich der Anzeige möglich. Sollte der Auftraggeber keine Reaktion nach dem Abschieken der endgültigen Anzeigenansicht aufweisen, wird die Anzeige in dieser Form gedruckt. In diesem Fall trägt der Herausgeber keine Verantwortung für die Anzeige.

**6.** Der Herausgeber haftet im kaufmännischen Geschäftsverkehr nicht für grobe Fahrlässigkeit von Erfüllungsgehilfen. In den übrigen Fällen ist gegenüber Kaufleuten die Haftung für grobe Fahrlässigkeit dem Umfang nach auf den vorhersehbaren Schaden bis zur Höhe des

betreffenden Anzeigenentgeltes beschränkt. Reklamationen müssen außer bei nicht offensichtlichen Mängeln innerhalb von vier Wochen nach Eingang von Rechnung und Beleg geltend gemacht werden.

**7.** Der Auftraggeber trägt die Verantwortung für die Richtigkeit der zugesandten Probeabzüge. Diese werden nur auf ausdrücklichen Wunsch geliefert. Der Verlag berücksichtigt alle Fehlerkorrekturen, die ihm innerhalb der bei Übersendung des Probeabzugs gesetzten Frist mitgeteilt werden. Sind keine besonderen Größenschriften gegeben, so wird die nach Art der Anzeige übliche, tatsächliche Abdruckhöhe der Berechnung zugrunde gelegt.

**8.** Nach der Buchung wird Ihnen die Rechnung innerhalb der nächsten 3 Tage per Post zugeschickt. Die Bezahlung erfolgt spätestens 7 Tage nach Erhalt der Rechnung. Bei Zahlungsverzug kann der Herausgeber eine weitere Ausführung des laufenden Auftrages bis zur vollständigen Bezahlung zurückstellen und für die restlichen Anzeigen eine Vorauszahlung verlangen. Im Fall eines Zahlungsverzugs beauftragen wir ein Inkasso Unternehmen mit dem Einzug der fälligen Forderung.

**9.** Beim Vorliegen begründeter Zweifel an der Bonität oder Zahlungsfähigkeit des Auftraggebers ist der Verlag berechtigt, auch während der Laufzeit eines Anzeigenabschlusses, das Erscheinen weiterer Anzeigen ohne Rücksicht auf ein ursprünglich vereinbartes Zahlungsziel von der Vorauszahlung des Betrages und von dem Ausgleich offener Verbindlichkeiten aus Rechnungsbeiträgen abhängig zu machen.

**10.** Je nach Art und Umfang des Anzeigenauftrages werden auf Wunsch Anzeigenausschnitte, Belegseiten oder vollständige Belegnummern geliefert. Kann ein Beleg nicht mehr beschafft werden, so tritt eine rechtsverbindliche Bescheinigung über die Veröffentlichung und Verbreitung des Verlages an seine Stelle.

**11.** Der Auftraggeber hat die Kosten für gewünschte und zu vertretende erhebliche Änderungen ursprünglich vereinbarter Ausführungen des Auftrages zu tragen.

**12.** Eine Stornierung des Auftrages ist nur bis 15 Tage vor dem Termin der Drucklegung möglich. Sollte der Auftrag nicht rechtzeitig storniert werden, so hat der Auftraggeber eine Stornogebühr von 50% der Auftragssumme zuzüglich der gesetzlichen Mehrwertsteuer an den

Verlag zu entrichten. Bei späteren Absagen (ab 14 Tage vor dem Termin der Drucklegung) wird die gesamte Auftragsgebühr berechnet.

**13.** Werbeagenturen und Werbemittler erhalten eine Agenturvergütung in Höhe von 15% des betreffenden Netto-Rechnungsbetrages. Voraussetzung ist, dass sie die Auftraggeber werblich beraten und eine entsprechende Dienstleistung nachweisen können. Werbemittler, Agenturen und freie Handelsvertreter sind verpflichtet, sich an die gültige Preisliste des Verlages zu halten. Die vom Herausgeber gewährte Mittlervergütung darf an die Auftraggeber weder ganz noch teilweise weitergegeben werden.

**14.** Mit der Auftragserteilung bestätigt der Auftraggeber, dass er sämtliche zur Verwertung der Druckunterlagen des Verlages erforderlichen Urheber-, Leistungsschutz und sonstigen Rechte abgelöst hat.

**15.** Verletzung der Rechte Dritter. 007-berlin (Ildar Nazzyrov) ist nicht verpflichtet, die vom Auftraggeber zur Verfügung gestellten Texte und Bildunterlagen auf die Beeinträchtigung der Rechte Dritter hin zu überprüfen. Sofern im Rahmen der Veröffentlichung der Anzeige Marken oder urheberrechtlich geschütztes Material benutzt werden, gilt die Genehmigung zu deren Nutzung durch die Beauftragung der Anzeige als erteilt. Der Auftraggeber sichert zu, dass er zur Erteilung der Genehmigung berechtigt ist. Der Auftraggeber stellt 007-berlin ausdrücklich von etwaigen Ansprüchen Dritter durch Form, Inhalt und Gestaltung der Anzeigen frei. Dies gilt insbesondere für etwaige Verletzungen von Urheber- und Markenrechten.

**16.** Die Broschüre wird gedruckt, wenn die Mindestanzahl der redaktionellen Beiträge gebucht wurde. Im Falle des Nichterreichens der Mindestanzahl werden die bereits gezahlten Beiträge zurückerstattet.

**17.** Im Falle höherer Gewalt erlischt jede Verpflichtung des Verlages auf Erfüllung von Aufträgen und Leistungen von Schadensersatz. Es wird auch kein Schadensersatz für nicht veröffentlichte oder nicht rechtzeitig veröffentlichte Anzeigen geleistet.

**18.** Erfüllungsort und Gerichtsstand für beide Teile ist, soweit das Gesetz zwingend nicht anders vorsieht, der Sitz des Verlages.